



原始使用說明的翻譯

# SPRAY-Check TL8, TL9

試點

目錄號

551-031, 551-032

最低軟件版本

--

lina10 zh(tw)1-01-  
(2503)



INFICON GmbH

Bonner Straße 498

50968 Köln, Deutschland

# 目錄

<b>1 有關本說明書</b> .....	<b>4</b>
1.1 警示注意事項.....	4
1.2 目標族群.....	4
<b>2 安全性</b> .....	<b>5</b>
2.1 依規定使用 .....	5
2.2 操作人員的義務 .....	5
2.3 對操作人員的要求 .....	6
<b>3 供貨範圍、運輸、存放</b> .....	<b>7</b>
<b>4 說明</b> .....	<b>8</b>
4.1 功能 .....	8
4.2 結構 .....	9
4.3 技術資料.....	9
4.3.1 機械資料.....	9
4.3.2 環境條件.....	10
4.3.3 物理性資料.....	10
<b>5 停機</b> .....	<b>11</b>
5.1 SPRAY-CHECK 廢棄處理 .....	11
5.2 寄送漏孔進行檢測或廢棄處理 .....	11

# 1 有關本說明書

本文件適用於標題頁上所示之。

在某些情況下本文件會提及產品名稱，其僅用於識別目的，且為各所有者的財產。

## 1.1 警示注意事項



 **危險**

可能導致死亡或重傷後果的立即性危險



 **警告**

可能導致死亡或重傷後果的危險情況



 **小心**

可能導致輕傷後果的危險情況

**提示**

可能導致財務損失或環境受損的危險情況

## 1.2 目標族群

本使用說明書適用於的使用者、技術合格專業人員及經受訓人員。

## 2 安全性

### 2.1 依規定使用

是一款直接在洩漏偵測器或測試室上使用的漏孔。

膜片僅允許示蹤氣體氦氣通過，並保留空氣中所有其他典型成分。

- 僅可按照使用說明書中所描述方式使用，以避免因錯誤使用而導致危險。
- 請遵守適用極限，請參閱「技術資料」。

#### 錯誤使用

請避免以下未依規定的使用方式：

- 由未受訓人員使用漏孔
- 於技術規格之外的使用方式，請參閱「技術資料」
- 在可見損壞時使用漏孔
- 環境溫度過高或過低時使用
- 若塗層流程發生於膜片內側，請使用無燒結濾芯 O 型圈。
- 使用外部直徑 <1 mm 的插管和毛細管（如在氦噴霧單元上）
- 應用於膜片上的壓力差為 > 1.1 bar
- 使用除氦氣或液體以外的其他示蹤氣體
- 透過其他介質污染（僅允許氦氣）

### 2.2 操作人員的義務

- 請詳讀並遵照本使用說明書以及其所有人建立的工作指示文件上的資訊，特別是安全和警示注意事項。
- 始終遵守所有工作的完整使用說明書。
- 若有操作或維護問題，但無法從本使用說明書上找到答案，請洽詢客戶服務中心。

## 2.3 對操作人員的要求

以下注意事項是專為企業主或有責任確保使用者、雇員或第三方有效使用漏孔之人員所設計。

### 有安全意識地工作

- 僅在處於完美的技術狀態且無任何受損的情況下，才能使用該漏孔。
- 請依規定，並有安全和危險意識地使用漏孔，同時請遵守本使用說明書。
- 請符合以下規定，並監控是否確實遵守：
  - 依規定使用
  - 一般適用性安全及事故預防規範
  - 國際、國內和當地現行標準和準則
  - 附加的設備相關規定和規範
- 請在使用地點上備妥本使用說明書。

### 人員資格

- 僅允許經受訓人員操作漏孔。受過訓練的人員必須完成漏孔培訓。
- 請確認，受委託之人員於開始作業前已詳讀並已了解本說明書和所有適用文件。

### 3 供貨範圍、運輸、存放

#### 供貨範圍

551-031 / 551-032	數量
	1
定心環 DN25 ISO-KF (含與不含燒結濾芯)	2
數位化使用說明書，可從 <a href="http://www.inficon.com">www.inficon.com</a> 下載 PDF 版本	1

- ▶ 收到漏孔後檢查供貨範圍 是否完整。

#### 運輸

##### 提示

##### 運輸可能導致損壞

在運輸時，本漏孔可能會因不適合的包裝而受損壞。

- ▶ 僅可使用合適的包裝來運輸漏孔。

#### 存放

請遵循技術資料之事項存放設備，請參閱「技術資料 [▶ 9]」。

##### 提示

##### 因存放不當導致漏孔出現缺陷

過高的濕度加上冷凝形成會顯著縮短漏孔的使用壽命。

- ▶ 與原廠矽膠共存於密封和無破損的 PE 袋中，可保證至少 2 年的存放時間。我們建議在 2 年後更換乾燥劑袋。

## 4 說明



### ⚠ 警告

靜電放電可能導致受傷危險或損壞。

- ▶ 請遵守靜電放電防護措施。
- ▶ 請穿戴靜電防護衣。



### ⚠ 小心

墜落可能導致受傷危險或損壞。

- ▶ 僅可將 以電池槽朝下放置在平坦、穩固和無震動的表面上。
- ▶ 請確保 不會墜落。

### 4.1 功能

是一款直接在洩漏偵測器或測試室上使用的漏孔。它被用於

- 檢測洩漏偵測器的功能性
- 確定真空室的時間特性
- 檢測氦氣噴霧裝置

膜片僅允許示蹤氣體氦氣通過，並保留空氣中所有其他典型成分。洩漏率取決於現有的石英窗數量和施用的氦氣濃度。因此，漏孔可持續連接於洩漏偵測器或測試室上。

## 4.2 結構

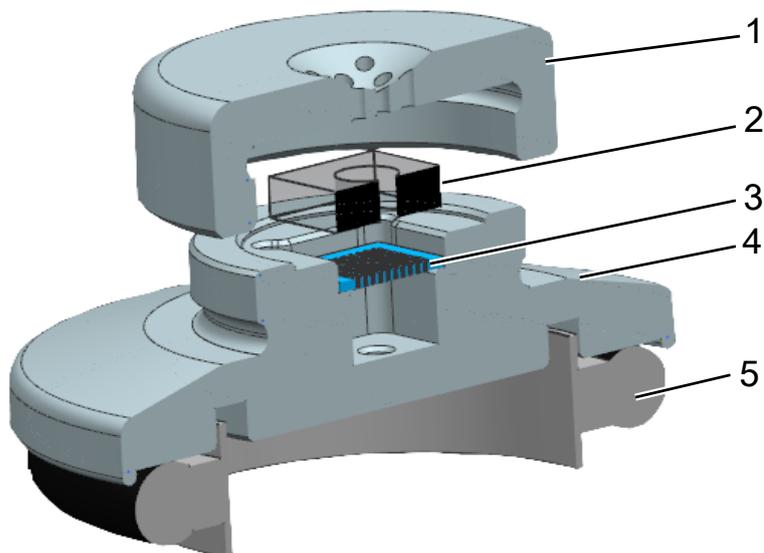


圖 1: 結構

1	旋入式護蓋
2	填充量 - 僅適用於 TL9 (551-032)
3	晶片
4	漏孔外殼
5	密封環

## 4.3 技術資料

### 4.3.1 機械資料

機械資料	
尺寸 (直徑 x 深度)	40 mm x 14 mm
重量	60 g

### 4.3.2 環境條件

環境條件	
允許的環境溫度（運行時）	10 °C 至 40 °C
許可儲放溫度	0 °C 至 50 °C
至 30 °C 時的最大相對空氣濕度	80%
30 °C 至 40 °C 時的最大相對空氣濕度	線型下降從 80% 至 50%
40 °C 以上時的最大相對空氣濕度	50%
最大海拔高度	2000 m

### 4.3.3 物理性資料

物理性資料	
100% 氮氣與 20°C 時洩漏率	
551-031	TL8 : $9 \times 10^{-8}$ mbar l/s
551-032	TL9 : $7 \times 10^{-9}$ mbar l/s
誤差	15%
洩漏類型	滲透式 - 根據 Wise Technology™
洩漏反應時間	約 1.2 秒
壓力範圍	0 – 1100 hPa
連接類協	DN25 ISO-KF
溫度係數	3.2 % / °C

## 5 停機

### 5.1 SPRAY-CHECK 廢棄處理

本漏孔可由操作人員進行廢棄處理。

- 廢棄處理時，請遵守您所在國家／地區的環境和安全法規。



### 5.2 寄送漏孔進行檢測或廢棄處理



#### ⚠ 警告

#### 因有害健康的物質造成危險

受到污染的漏孔可能會危及健康。污染聲明的作用在於保護會與漏孔接觸的人員。寄送時未附返件編號和已填寫污染聲明的漏孔將由製造商退回給寄件人。

- ▶ 請完整填寫污染聲明。

**1** 寄回前請聯絡我們，並寄給我們一份填寫完整的污染聲明。

⇒ 然後，您將收到我們發送的退貨編號和送貨地址。

**2** 請使用合適的包裝寄回。

**3** 在寄出漏孔之前，請將一份已完整填寫的污染聲明 固定在包裝箱上。有關關於污染聲明，請參見以下

# Declaration of Contamination

The service, repair, and/or disposal of vacuum equipment and components will only be carried out if a correctly completed declaration has been submitted. Non-completion will result in delay.  
 This declaration may only be completed (in block letters) and signed by authorized and qualified staff.

**1 Description of product**

Type \_\_\_\_\_

Article Number \_\_\_\_\_

Serial Number \_\_\_\_\_

**2 Reason for return**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**3 Operating fluid(s) used (Must be drained before shipping.)**

\_\_\_\_\_

**4 Process related contamination of product:**

toxic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	 2) Products thus contaminated will not be accepted without written evidence of decontamination!
caustic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	
biological hazard	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
explosive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
radioactive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
other harmful substances	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	

The product is free of any substances which are damaging to health  
 yes

1) or not containing any amount of hazardous residues that exceed the permissible exposure limits

**5 Harmful substances, gases and/or by-products**

Please list all substances, gases, and by-products which the product may have come into contact with:

Trade/product name	Chemical name (or symbol)	Precautions associated with substance	Action if human contact

**6 Legally binding declaration:**

I/we hereby declare that the information on this form is complete and accurate and that I/we will assume any further costs that may arise. The contaminated product will be dispatched in accordance with the applicable regulations.

Organization/company \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_ Post code, place \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Date and legally binding signature \_\_\_\_\_ Company stamp \_\_\_\_\_

Copies:  
 Original for addressee - 1 copy for accompanying documents - 1 copy for file of sender



Due to our continuing program of product improvements, specifications are subject to change without notice.  
The trademarks mentioned in this document are held by the companies that produce them.